

## **I. Diplomová práce**

**Student : Zuzana PERNICOVÁ**

**Obor : ČJ – AJ**

**Téma : Jane Austenová, Pýcha a předsudek. Porovnání českých překladů s přihlédnutím k jejich percepci současným čtenářem**

**Vedoucí diplomové práce : PaedDr. Helena Kupcová**

**Posudek vedoucího diplomové práce :**

**Velmi kvalitní studie, v níž diplomantka šťastně spojila oba obory svého studia. Erudovaně, s obsáhlou znalostí sekundární literatury zasadila Austenovou do literárního kontextu a vystihla, proč je její tvorba nadčasová. Vlastním jádrem práce je komparace tří českých překladů *Pýchy a předsudku* z 20. století. Translatologické znalosti a pozoruhodná schopnost aplikovat literárněvědné a filologické znalosti na danou tematiku.**

**Práce je dobře a přehledně rozvržena, kompozice vyvážená, terminologie přesná, stylistická úroveň na výši. Při četných průběžných konzultacích jsem vyjádřila své drobné připomínky k textu, které byly vesměs zapracovány a domyšleny.**

**Předloženou diplomovou práci považuji za tak dobrou, že doporučuji, aby se diplomantka pokusila předložit ji na translatologii jako doktorskou.**

**Práci doporučuji k obhajobě.**

**Navrhovaná klasifikace : výborně**

**V Praze dne 7. května 2006**

.....  
**podpis vedoucího dipl. práce**